

Επίσημη Εφημερίδα

C 233

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

51ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

11 Σεπτεμβρίου 2008

| <u>Ανακοίνωση αριθ.</u> | <u>Περιεχόμενα</u> | <u>Σελίδα</u> |
|-------------------------|---|---------------|
| | I Ψηφίσματα, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις | |
| | ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ | |
| | Ευρωπαϊός Επόπτης Προστασίας Δεδομένων | |
| 2008/C 233/01 | Γνωμοδότηση του Ευρωπαϊού Επόπτη Προστασίας Δεδομένων όσον αφορά την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με έναν κώδικα δεοντολογίας για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων | 1 |
| | II Ανακοινώσεις | |
| | ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ | |
| | Επιτροπή | |
| 2008/C 233/02 | Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση | 6 |
| 2008/C 233/03 | Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5230 — CapMan/Litorina/Cederroth) ⁽¹⁾ | 7 |

EL

IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Επιτροπή

| | | |
|---------------|--------------------------|---|
| 2008/C 233/04 | Ισοτιμίες του ευρώ | 8 |
|---------------|--------------------------|---|

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

| | | |
|---------------|---|----|
| 2008/C 233/05 | Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση ⁽¹⁾ | 9 |
| 2008/C 233/06 | Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις ⁽¹⁾ | 12 |

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Επιτροπή

| | | |
|---------------|---|----|
| 2008/C 233/07 | MEDIA 2007 — Πρόσκληση υποβολής προτάσεων — EACEA/18/08 — Μέτρα για την υποστήριξη της προώθησης και της πρόσβασης στην αγορά: οπτικοακουστικά φεστιβάλ | 14 |
|---------------|---|----|

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Επιτροπή

| | | |
|---------------|---|----|
| 2008/C 233/08 | Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων | 16 |
|---------------|---|----|

Σημείωση για τον αναγνώστη (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ψηφίσματα, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις)

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

ΕΥΡΩΠΑΙΟΣ ΕΠΟΠΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Γνωμοδότηση του Ευρωπαϊού Επόπτη Προστασίας Δεδομένων όσον αφορά την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με έναν κώδικα δεοντολογίας για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων

(2008/C 233/01)

Ο ΕΥΡΩΠΑΙΟΣ ΕΠΟΠΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ,

Πλαίσιο της πρότασης

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 286,

το Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως το άρθρο 8,

την οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και ιδίως το άρθρο 41,

την αίτηση γνωμοδότησης σύμφωνα με το άρθρο 28 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001, την οποία έλαβε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στις 20 Νοεμβρίου 2007,

ΕΝΕΚΡΙΝΕ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ:

I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αίτηση γνωμοδότησης προς τον ΕΕΠΔ

1. Η πρόταση κανονισμού σχετικά με έναν κώδικα δεοντολογίας για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων απεστάλη από την Επιτροπή προς τον ΕΕΠΔ προς γνωμοδότηση, σύμφωνα με το άρθρο 28 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001 (εφεξής «πρόταση»).
2. Η πρόταση αφορά την επεξεργασία δεδομένων των επιβατών από ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων (εφεξής «ΗΣΚ») και συνδέεται στενά με άλλα συστήματα συλλογής και χρήσης των δεδομένων των επιβατών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή σε σχέση με τρίτες χώρες. Τα εν λόγω συστήματα παρουσιάζουν μεγάλο ενδιαφέρον για τον ΕΕΠΔ, που εκφράζει την ικανοποίησή του για την αίτηση γνωμοδότησης της Επιτροπής.

3. Ο στόχος της πρότασης είναι η επικαιροποίηση των διατάξεων του κώδικα συμπεριφοράς για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων που θεσπίστηκε το 1989 με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89 του Συμβουλίου. Η προσαρμογή του κώδικα στις νέες συνθήκες της αγοράς φαίνεται διαρκώς ανεπαρκέστερη και απαιτείται απλούστευσή του ώστε να ενισχυθεί ο ανταγωνισμός — ταυτόχρονα δε να διατηρηθούν οι βασικές διασφαλίσεις και να εξασφαλισθεί η παροχή ουδέτερων πληροφοριών στους καταναλωτές.
4. Η πρόταση δεν επικεντρώνεται στην προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Ωστόσο, δεδομένου ότι τα ΗΣΚ επεξεργάζονται τεράστια ποσότητα δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, έχει διαμορφωθεί στην πρόταση ένα ειδικό άρθρο σχετικά με την προστασία των δεδομένων, προκειμένου να συμπληρωθούν οι διατάξεις της οδηγίας 95/46/ΕΚ η οποία εξακολουθεί να ισχύει ως γενικός κανόνας.
5. Άλλες διατάξεις της πρότασης έχουν επίσης αντίκτυπο στην προστασία των δεδομένων, ακόμη και όταν κύριος στόχος τους είναι να εξασφαλίσουν ισότιμη ενημέρωση σε όλους τους ενδιαφερόμενους παράγοντες στο πλαίσιο θεμιτού ανταγωνισμού: η προστασία της ταυτότητας των συνδρομητών, είτε πρόκειται για φυσικά πρόσωπα είτε για επιχειρήσεις, είναι επίσης ευπρόσδεκτη από την άποψη της προστασίας της ιδιωτικής ζωής.
6. Ο ΕΕΠΔ επισημαίνει ότι η πρόταση αφορά μόνο τις δραστηριότητες των ΗΣΚ στο πλαίσιο της διασύνδεσης μεταξύ αεροπορικών εταιρειών και ταξιδιωτικών πρακτόρων. Δεν καλύπτει την παροχή άλλων υπηρεσιών ΤΠ όπως η φιλοξενία του συστήματος κράτησης θέσεων των αεροπορικών εταιρειών. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που υποβάλλονται σε επεξεργασία σε αυτό το χωριστό πλαίσιο δεν θα επωφελούνται συνεπώς από ορισμένες διασφαλίσεις του κώδικα δεοντολογίας. Θα καλύπτονται ωστόσο από το γενικό καθεστώς προστασίας δεδομένων της οδηγίας 95/46/ΕΚ.

Βασικά σημεία της γνωμοδότησης

7. Η γνωμοδότηση του ΕΕΠΔ θα αρχίσει με το πεδίο εφαρμογής και τις συνθήκες εφαρμογής της πρότασης σε σχέση με την εφαρμογή της οδηγίας 95/46/ΕΚ. Εν συνεχεία θα επικεντρωθεί στην ουσία, αναλύοντας τα άρθρα της πρότασης που συνδέονται με θέματα προστασίας δεδομένων. Εντοπίζονται οι θετικές πτυχές και προτείνονται επίσης ενδεχόμενες βελτιώσεις. Θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις συνθήκες εκτέλεσης των διατάξεων αυτών.
8. Τέλος η γνωμοδότηση θα επεκταθεί πέραν των συγκεκριμένων διατάξεων της πρότασης και θα θίξει ορισμένες ευρύτερες επιπτώσεις της επεξεργασίας των δεδομένων των επιβατών από τα ΗΣΚ, είτε όταν ενεργούν ως διασύνδεση για τα ταξιδιωτικά πρακτορεία είτε όταν παρέχουν υπηρεσίες ΤΠ. Η πρόσβαση τρίτων χωρών σε δεδομένα επιβατών τα οποία κατέχουν τα ΗΣΚ θα αποτελέσει το αντικείμενο ειδικής ανάλυσης.

II. ΤΡΟΠΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

9. Η πρόταση περιλαμβάνει λεπτομερείς διατάξεις σχετικά με την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Οι εν λόγω διατάξεις «εξειδικεύουν και συμπληρώνουν» εκείνες της οδηγίας 95/46/ΕΚ και δεν θίγουν τις διατάξεις της οδηγίας αυτής⁽¹⁾. Η ρητή αυτή σχέση μεταξύ των δύο νομικών πράξεων αποτελεί θετικό στοιχείο.
10. Ωστόσο ο ΕΕΠΔ επισημαίνει ότι το πεδίο εφαρμογής του κώδικα δεοντολογίας δεν είναι όμοιο με εκείνο της οδηγίας 95/46/ΕΚ. Πράγματι, το καθοριστικό κριτήριο για την εφαρμογή του κώδικα δεοντολογίας είναι η *χρήση ή προσφορά χρήσης του συστήματος* στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽²⁾. Οι διατάξεις της οδηγίας εφαρμόζονται όταν ο υπεύθυνος επεξεργασίας είναι εγκατεστημένος σε κράτος μέλος ή όταν ο υπεύθυνος επεξεργασίας είναι εγκατεστημένος εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά *προσφεύγει σε μέσα ευρισκόμενα στην Ευρωπαϊκή Ένωση*⁽³⁾.
11. Θα μπορούσαν συνεπώς να εξετασθούν διάφορα σενάρια όσον αφορά την εφαρμογή του κώδικα δεοντολογίας και της οδηγίας:
 - όταν το ΗΣΚ είναι εγκατεστημένο στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τόσο ο κώδικας δεοντολογίας όσο και η οδηγία θα εφαρμόζονται εφόσον πληρούνται τα κριτήρια εφαρμογής των δύο αυτών νομικών πράξεων,
 - όταν το ΗΣΚ είναι εγκατεστημένο εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η προσφορά υπηρεσιών στην Ευρωπαϊκή Ένωση και η προσφυγή σε μέσα ευρισκόμενα στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα αποτελούν τα κριτήρια εφαρμογής των δύο νομικών πράξεων

Μολονότι τα κριτήρια εφαρμογής του κώδικα δεοντολογίας και της οδηγίας είναι διαφορετικά, στην πράξη θα πρέπει να έχουν ως αποτέλεσμα τη συνδυασμένη εφαρμογή των δύο νομικών πράξεων: η *προσφορά υπηρεσιών ΗΣΚ στην Ευρωπαϊκή Ένωση* θα συνεπάγεται την εφαρμογή του κώδικα δεοντολογίας και η *προσφορά υπηρεσιών* θα λαμβάνει χώρα στην πράξη μέσω (ηλεκτρονικών) μέσων ευρισκόμενων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, πράγμα που θα συνεπάγεται επίσης την εφαρμογή της οδηγίας.

⁽¹⁾ Άρθρο 11 παράγραφος 9 της πρότασης.

⁽²⁾ Άρθρο 1 της πρότασης.

⁽³⁾ Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχεία α) και γ) της οδηγίας 95/46/ΕΚ.

12. Μια άλλη συνέπεια του ευρέος πεδίου εφαρμογής του κώδικα δεοντολογίας και της οδηγίας είναι ο αντίκτυπος τους στις αεροπορικές εταιρείες, που είναι δυνατόν να είναι εγκατεστημένες είτε εντός είτε εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι αεροπορικές εταιρείες που είναι εγκατεστημένες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υπόκεινται κατ' αρχήν στις ευρωπαϊκές αρχές προστασίας δεδομένων, εκτός εάν προσφεύγουν σε μέσα ευρισκόμενα στην Ευρωπαϊκή Ένωση προκειμένου να επεξεργασθούν δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα (εφαρμογή της οδηγίας). Αυτό θα συνέβαινε, λ.χ., εάν προσέφευγαν σε ΗΣΚ εγκατεστημένο στην Ευρωπαϊκή Ένωση ως «οικοδεσπότη» για υπηρεσία κράτησης. Σημειωτέον επίσης ότι τα δεδομένα που αφορούν αεροπορικές πτήσεις θα υπόκεινται στη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη στιγμή που υποβάλλονται σε επεξεργασία από ΗΣΚ εγκατεστημένο στην Ευρωπαϊκή Ένωση — ή το οποίο προσφέρει υπηρεσίες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφαρμογή του κώδικα δεοντολογίας).

III. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

Βασικές αρχές προστασίας των δεδομένων

13. Το άρθρο 11 της πρότασης προβλέπει σειρά εγγυήσεων όσον αφορά την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, μεταξύ των οποίων τον περιορισμό του σκοπού, την αναγκαιότητα των δεδομένων, την ειδική προστασία των ευαίσθητων δεδομένων, την περιορισμένη αποθήκευση, την ενημέρωση και τα δικαιώματα πρόσβασης των άμεσα ενδιαφερομένων.
14. Το άρθρο 11 περιέχει επίσης μια ευπρόσδεκτη διευκρίνιση σχετικά με την ποιότητα των ΗΣΚ, που θα πρέπει να θεωρούνται ως υπεύθυνοι επεξεργασίας σε σχέση με την κράτηση θέσεων ή την έκδοση εισιτηρίων για προϊόντα μεταφορών. Οι άμεσα ενδιαφερόμενοι θα μπορούν συνεπώς να ασκούν τα δικαιώματά τους, όχι μόνο έναντι των ταξιδιωτικών πρακτόρων ή των αερομεταφορέων, αλλά ενδεχομένως και έναντι των ΗΣΚ.
15. Η υποχρέωση των συμμετεχόντων μεταφορέων και των ενδιαμέσων να εξασφαλίζουν την ακρίβεια των δεδομένων (χωρίς πάντως περιορισμό στα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα), όπως προβλέπεται στο άρθρο 9, αποτελεί σαφή παραπομπή στην οδηγία 95/46/ΕΚ, σύμφωνα με την οποία τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι ακριβή.
16. Σημειωτέον ότι οι εν λόγω διατάξεις της πρότασης έχουν ευθυγραμμισθεί με τις παρατηρήσεις που διατύπωσε η ομάδα του άρθρου 29 στη σύστασή της αριθ. 1/98⁽⁴⁾. Είναι ακόμη πιο ευπρόσδεκτες δεδομένου ότι προσδιορίζουν ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 95/46/ΕΚ: αναφέρονται ιδίως η περιορισμένη διάρκεια αποθήκευσης των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα εκτός δικτύου (off-line) (εβδομήντα δύο ώρες) και η διαγραφή των πληροφοριών μετά την πάροδο τριετίας, με περιορισμένους όρους πρόσβασης που συνδέονται με τον αρχικό σκοπό της επεξεργασίας (επίλυση διαφορών ως προς τη χρέωση). Προβλέπεται επίσης η διαφάνεια της επεξεργασίας, στο πλαίσιο της οποίας ο συνδρομητής γνωστοποιεί τα στοιχεία επαφής του πωλητή συστήματος και πληροφορίες σχετικά με την άσκηση των δικαιωμάτων πρόσβασης.

⁽⁴⁾ Σύσταση της 28ης Απριλίου 1998 σχετικά με τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων των αεροπορικών εταιρειών, WP10.

17. Πέραν των στοιχείων αυτών που περιλαμβάνονται ήδη στην πρόταση, αυτή θα μπορούσε να συμπληρωθεί ως προς τρεις πτυχές.

Ευαίσθητα δεδομένα

18. Πρώτον, όσον αφορά τη δυνατότητα του άμεσα ενδιαφερομένου να συγκατατεθεί στην επεξεργασία ευαίσθητων δεδομένων, θα πρέπει να αναφέρεται ρητά ότι η συγκατάθεση πρέπει να βασίζεται σε επαρκή ενημέρωση. Μολονότι το άρθρο 2 στοιχείο η) της οδηγίας 95/46/ΕΚ συνεπάγεται ότι οποιαδήποτε συγκατάθεση θα πρέπει να είναι «δήλωση βουλήσεως, ελεύθερας, ρητής και εν πλήρει επίγνωσει», αυτό ενδέχεται να μη συμβαίνει πάντοτε στην πράξη. Το άρθρο 11 παράγραφος 3 θα μπορούσε συνεπώς να συμπληρωθεί ως εξής: «... τα δεδομένα αυτά υποβάλλονται σε επεξεργασία μόνο εφόσον ο άμεσα ενδιαφερόμενος έχει συγκατατεθεί ρητά στην επεξεργασία αυτή εν πλήρει επίγνωσει».

Μέτρα ασφαλείας

19. Δεύτερον, όσον αφορά τα ζητήματα ασφαλείας, εξυπακούεται ότι θα εφαρμόζονται οι γενικές αρχές της οδηγίας 95/46/ΕΚ. Ο ΕΕΠΔ θα συνιστούσε να συμπληρωθούν οι εν λόγω αρχές με υποχρεώσεις που να επικεντρώνονται ειδικότερα στις ιδιοτυπίες των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που υποβάλλονται σε επεξεργασία από τα ΗΣΚ. Δεδομένου ότι τα ΗΣΚ είναι δυνατόν να ενεργούν ταυτοχρόνως ως γενικές διασυνδέσεις των αεροπορικών εταιρειών και ως πάροχοι υπηρεσιών ή «οικοδεσπότες» συγκεκριμένης αεροπορικής εταιρείας, η μεγάλη ποσότητα δεδομένων που υποβάλλεται σε επεξεργασία στο πλαίσιο των δύο διαφορετικών αυτών λειτουργιών θα πρέπει να απομονώνεται σαφώς, μέσω «σινικών τειχών» και άλλων κατάλληλων μέτρων ασφαλείας. Ο ΕΕΠΔ συνιστά να περιληφθεί το στοιχείο αυτό σε πρόσθετη παράγραφο του άρθρου 11.
20. Το άρθρο 11 θα μπορούσε συνεπώς να συμπληρωθεί με μια νέα παράγραφο μετά την παράγραφο 4, που θα είχε ως εξής: «Όταν ΗΣΚ χρησιμοποιεί βάσεις δεδομένων με τις διαφορετικές ιδιότητες της διασύνδεσης και του οικοδεσπότη αεροπορικών εταιρειών, πρέπει να λαμβάνονται τεχνικά και οργανωτικά μέτρα ώστε να αποφεύγεται η ανάμιξη μεταξύ των βάσεων δεδομένων και να εξασφαλίζεται ότι τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα θα είναι προσιτά μόνο για τον ειδικό σκοπό για τον οποίο έγινε η συλλογή τους».

Δεδομένα εμπορίας

21. Τρίτον, ο ΕΕΠΔ σημειώνει με ικανοποίηση τους όρους που έχουν τεθεί στα άρθρα 7 και 11 παράγραφος 5 όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων με την προοπτική ανάλυσης της αγοράς. Τα δεδομένα αυτά μπορούν να παρασχεθούν από πωλητές συστημάτων σε τρίτους μόνο σε μη αναγνωρίσιμη μορφή, είτε αφορούν οργανισμούς είτε εταιρείες είτε φυσικά πρόσωπα. Ενώ ο στόχος εν προκειμένω είναι κυρίως να εμποδισθεί η αναγνώριση των ταξιδιωτικών πρακτόρων⁽¹⁾, εξυπακούεται ότι η εξασφάλιση της ανωνυμίας αφορά οποιοδήποτε είδος δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που υποβάλλονται σε επεξεργασία κατά τη διάρκεια κράτησης, δηλαδή και τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα των πελατών των ταξιδιωτικών

πρακτόρων. Το στοιχείο αυτό θα πρέπει να διευκρινίζεται στην πρόταση, με τη συμπλήρωση του άρθρου 11 παράγραφος 5 ως εξής: «Η εξασφάλιση της ανωνυμίας αφορά όλους τους άμεσα ενδιαφερομένους που συμμετέχουν στη διαδικασία κράτησης, περιλαμβανομένου του τελικού καταναλωτή».

IV. ΕΚΤΕΛΕΣΗ

22. Λόγω του ευρέος πεδίου εφαρμογής του κανονισμού, η αρμοδιότητα της Επιτροπής και των αρχών προστασίας δεδομένων όσον αφορά την εξασφάλιση της συμμόρφωσης των ενδιαφερομένων επεκτείνεται στους υπευθύνους επεξεργασίας που είναι εγκατεστημένοι εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Επιτροπή, που αναφέρεται ρητά στην πρόταση ως αρμόδια για την εκτέλεση του κώδικα δεοντολογίας, θα πρέπει να διαθέτει επαρκή μέσα για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης προς τις αρχές προστασίας των δεδομένων.
23. Για την αποτελεσματική εκτέλεση του κώδικα δεοντολογίας θα πρέπει να εξασφαλισθούν ο έλεγχος και η ανιχνευσιμότητα των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα εντός του δικτύου ΗΣΚ. Πράγματι τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα διαβιβάζονται και είναι προσιτά σε διάφορους παράγοντες, όπως αεροπορικές εταιρείες και ταξιδιωτικά πρακτορεία, και υποβάλλονται σε επεξεργασία από ΗΣΚ που ενεργούν με διαφορετικές ιδιότητες, είτε για λογαριασμό αεροπορικών εταιρειών είτε όχι.
24. Πέραν της ανάγκης αυστηρού διαχωρισμού των διάφορων δραστηριοτήτων των ΗΣΚ, ένα σύστημα ροής δεδομένων στο πλαίσιο του συστήματος φαίνεται να αποτελεί προϋπόθεση προκειμένου να υπάρχει σαφής εικόνα της κυκλοφορίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ αεροπορικών εταιρειών, ταξιδιωτικών πρακτορειών και ΗΣΚ. Αυτό είναι ουσιώδες για την αξιολόγηση των ικανοτήτων των διάφορων εκτελεστικών αρχών (ΑΠΔ και Επιτροπής).
25. Κάτι τέτοιο απαιτείται ακόμη περισσότερο επειδή τα ΗΣΚ είναι διασυνδεδεμένα μεταξύ τους και εξαιτίας της πολυπλοκότητας του δικτύου ΗΣΚ. Πρέπει, λ.χ., να είναι σαφής ο βαθμός στον οποίο δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα τα οποία έχουν εισαχθεί μέσω αεροπορικής εταιρείας ή ταξιδιωτικού πρακτορείου, πελάτη ενός ΗΣΚ, μπορούν να γίνουν προσιτά και να υποβληθούν σε επεξεργασία σε μεταγενέστερο στάδιο μέσω διαφορετικού από το αρχικό ΗΣΚ.
26. Σύμφωνα με το άρθρο 12 της πρότασης η Επιτροπή θα είναι αρμόδια να κινεί εκτελεστικές διαδικασίες σε περίπτωση παράβασης του κανονισμού. Η αρμοδιότητα της Επιτροπής θα περιλαμβάνει συνεπώς, μεταξύ άλλων, τον έλεγχο της συμμόρφωσης προς τις αρχές προστασίας των δεδομένων που περιλαμβάνονται στον κανονισμό.
27. Εν προκειμένω ο ρόλος της ενδέχεται να ανταγωνίζεται το ρόλο των εθνικών αρχών προστασίας δεδομένων, στο βαθμό που οι δραστηριότητες ΗΣΚ ή πωλητή συστήματος εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής εθνικής νομοθεσίας περί προστασίας δεδομένων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να εξασφαλίζονται συνεπείς διαδικασίες εκτέλεσης και αμοιβαίες συνεργασίες. Η ομάδα του άρθρου 29 θα αποτελούσε ενδεχομένως το κατάλληλο φόρουμ για τη διευκόλυνση της συνεργασίας αυτής.

(1) Αιτιολογική έκθεση, σημείο 5. Πρόσθετες πληροφορίες, «Λεπτομερής επεξήγηση της πρότασης».

28. Επιπλέον, η Επιτροπή, στο πλαίσιο της άσκησης των αρμοδιοτήτων της, θα χειρίζεται ειδικά αρχεία με όλα τα στοιχεία μιας προβαλλόμενης παράβασης (λ.χ. την πρόσβαση στα αρχεία όσον αφορά τους ενδιαφερομένους σύμφωνα με το άρθρο 15 της πρότασης). Στα αρχεία αυτά θα περιλαμβάνονται αναπόφευκτα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, τα οποία θα συνεπάγονται αρμοδιότητα του ΕΕΠΔ για την επίβλεψη της επεξεργασίας, στο πλαίσιο των καθηκόντων του έναντι των ευρωπαϊκών οργάνων σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001, όπως και σε όλες τις άλλες περιπτώσεις κατά τις οποίες η Επιτροπή ενεργεί ως υπεύθυνος επεξεργασίας.

V. ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΕ ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΑΠΟ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

29. Η πρόσβαση σε δεδομένα επιβατών από τρίτες χώρες έχει οδηγήσει στη σύναψη ειδικών συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των εν λόγω τρίτων χωρών, ιδίως δε συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Καναδά τον Ιούλιο του 2005 και μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών τον Ιούλιο του 2007. Κατά τις συμφωνίες αυτές τα δεδομένα PNR που κοινοποιούνται σε αλλοδαπές αρχές από αεροπορικές εταιρείες πρέπει να πληρούν ειδικούς όρους όσον αφορά την προστασία των δεδομένων.

30. Ο ρόλος ενός ΗΣΚ εν προκειμένω θα ήταν διαφορετικός, ανάλογα με την ιδιότητά του ως οικοδεσπότη ή διασύνδεσης των αεροπορικών εταιρειών.

Τα ΗΣΚ ως οικοδεσπότες των αεροπορικών εταιρειών

31. Όπως έχει αναφερθεί ήδη, οι αεροπορικές εταιρείες που δεν διαχειρίζονται δικό τους σύστημα κράτησης προσφεύγουν σε εξωτερική ανάθεση σε τρίτο, που ενδέχεται να είναι ΗΣΚ. Το ΗΣΚ δεν ενεργεί εν προκειμένω με την ιδιότητα της διασύνδεσης ταξιδιωτικών πρακτόρων, αλλά ως πάροχος υπηρεσιών της εταιρίας. Με την ιδιότητα αυτή του «οικοδεσπότη» το ΗΣΚ θα μπορούσε να κοινοποιεί πληροφορίες στις αρχές τρίτης χώρας.

32. Κατά την Επιτροπή⁽¹⁾, η συγκεκριμένη δραστηριότητα των ΗΣΚ δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού και συνεπώς οι υποχρεώσεις του όσον αφορά τη διαβίβαση προς τρίτους δεν παραβιάζονται υπό τις συνθήκες αυτές. Ωστόσο, όσον αφορά τους όρους διαβίβασης προς τρίτες χώρες, εξακολουθούν να ισχύουν οι γενικές αρχές προστασίας των δεδομένων της οδηγίας 95/46/ΕΚ καθώς και εκείνες της σύμβασης αριθ. 108 του Συμβουλίου της Ευρώπης.

33. Ο ΕΕΠΔ κρίνει ότι οι οντότητες που παρέχουν σχετικές υπηρεσίες ΤΠ είναι υπεύθυνες για την υπηρεσία που προσφέρουν και όχι για την περαιτέρω διαβίβαση δεδομένων σε τρίτη χώρα. Κατά την έννοια αυτή θα πρέπει να θεωρούνται ως υπεύθυνοι επεξεργασίας, από κοινού με τις εκάστοτε αεροπορικές εταιρείες, όσον αφορά την παρεχόμενη υπηρεσία. Αυτό σημαίνει ότι η διαβίβαση δεδομένων επιβατών από πάροχο υπηρεσιών —είτε πρόκειται για ΗΣΚ είτε για άλλο πάροχο υπηρεσιών ΤΠ— προς τρίτη χώρα πρέπει να πληροί τους όρους οποιασδήποτε διεθνούς συμφωνίας με την εν λόγω χώρα.

(1) Απόφαση C(2005) 652/1 σχετικά με τη συμβατότητα της πρόσβασης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στις καταστάσεις με τα ονόματα των επιβατών (PNR) προς τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89 για τη θέσπιση κώδικα συμπεριφοράς για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων.

34. Οι σχετικές υποχρεώσεις θα μπορούσαν να περιλαμβάνουν την επίλυση πρακτικών ζητημάτων, όπως οι λεπτομέρειες διαβίβασης των δεδομένων και η μετάβαση από το σύστημα «πρόωθησης» στο σύστημα «προσέλκυσης», που σημαίνει ότι η υπηρεσία ΤΠ ελέγχει τους όρους διαβίβασης και την ποιότητα των διαβιβαζόμενων δεδομένων. Θα πρέπει να ληφθούν επίσης υπόψη οι απαιτήσεις διαφάνειας, σε συνεννόηση με τις αεροπορικές εταιρείες και στο βαθμό που εκτελούνται πράγματι από την υπηρεσία ΤΠ υπηρεσίες κράτησης των αεροπορικών εταιρειών. Ο άμεσα ενδιαφερόμενος θα πρέπει να διαθέτει επίσης δυνατότητα προσφυγής κατά του ΗΣΚ σε σχέση με επεξεργασία δεδομένων που έχει εκτελέσει το ΗΣΚ εντός του παρόντος πλαισίου της διαβίβασης προς τρίτο.

ΗΣΚ που ενεργούν ως διασυνδέσεις

35. Ανεξάρτητα από την κατάσταση κατά την οποία τα ΗΣΚ ενεργούν ως πάροχοι υπηρεσιών και πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τους τις διεθνείς συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τρίτων χωρών, θα πρέπει επίσης να εξετασθεί η περίπτωση κατά την οποία τα ΗΣΚ ενεργούν ως διασυνδέσεις: εν προκειμένω οποιαδήποτε αίτηση παροχής δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τρίτο υπόκειται στους όρους του κανονισμού και κατ' αρχήν η διαβίβαση δεν θα πρέπει να επιτρέπεται. Πράγματι, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 4 της πρότασης, η πρόσβαση στα δεδομένα των ΗΣΚ επιτρέπεται μόνο για λόγους διαφορών ως προς τη χρέωση. Έχει σημασία το γεγονός ότι η διάταξη αυτή εφαρμόζεται ανεξάρτητα από την κατάσταση του ΗΣΚ (είτε ευρίσκεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση είτε στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής), εφόσον οι υπηρεσίες προσφέρονται για χρήση στο έδαφος της Κοινότητας.

VI. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

36. Ο ΕΕΠΔ σημειώνει με ικανοποίηση ότι έχουν περιληφθεί στην πρόταση αρχές προστασίας δεδομένων που προσδιορίζουν τις διατάξεις της οδηγίας 95/46/ΕΚ. Οι εν λόγω διατάξεις ενισχύουν την ασφάλεια δικαίου και θα ήταν σκόπιμο να συμπληρωθούν με πρόσθετες διασφαλίσεις ως προς τρία σημεία: εξασφάλιση της εν γνώσει συγκατάθεσης των άμεσα ενδιαφερομένων όσον αφορά την επεξεργασία ευαίσθητων δεδομένων· λήψη μέτρων ασφαλείας που να λαμβάνουν υπόψη τις διάφορες υπηρεσίες τις οποίες προσφέρουν τα ΗΣΚ και την προστασία των δεδομένων εμπορίας (βλέπε σημεία 18-21 της παρούσας γνωμοδότησης).

37. Όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής της πρότασης, τα κριτήρια τα οποία καθιστούν την πρόταση εφαρμοστέα στα ΗΣΚ που είναι εγκατεστημένα σε τρίτες χώρες θέτουν το ζήτημα της εφαρμογής της στην πράξη, κατά τρόπο συνεπή με την εφαρμογή του γενικού νόμου, δηλαδή της οδηγίας 95/46/ΕΚ (βλέπε σημεία 9-12).

38. Προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική εφαρμογή της πρότασης, ο ΕΕΠΔ κρίνει ότι απαιτείται σαφής και συνολική άποψη της όλης προβληματικής σχετικά με τα ΗΣΚ, που να λαμβάνει υπόψη την πολυπλοκότητα του δικτύου ΗΣΚ και των όρων πρόσβασης τρίτων στα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα τα οποία επεξεργάζονται τα ΗΣΚ.

39. Μολονότι τα ζητήματα αυτά εκτείνονται πέραν των συγκεκριμένων διατάξεων της πρότασης, κρίνεται αναγκαίο να εξετασθεί το θέμα των ΗΣΚ εντός του συνολικού του πλαισίου και να ληφθούν υπόψη οι επιπτώσεις και οι προκλήσεις της επεξεργασίας ενός τέτοιου όγκου δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ευαίσθητων σε ορισμένες περιπτώσεις, στο πλαίσιο ενός παγκόσμιου δικτύου που είναι σε μεγάλο βαθμό προσιτό στις αρχές τρίτων χωρών.
40. Είναι συνεπώς κρίσιμο να διασφαλίζεται η πραγματική συμμόρφωση των εκτελεστικών αρχών, δηλαδή της Επιτροπής, όπως προβλέπεται στην πρόταση, και των αρχών προστασίας δεδο-

μένων, όχι μόνο όσον αφορά τις ανταγωνιστικές πτυχές της πρότασης αλλά και ως προς τις αρχές προστασίας δεδομένων (βλέπε σημεία 22-35).

Βρυξέλλες, 11 Απριλίου 2008.

Peter HUSTINX

Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων

II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(2008/C 233/02)

| | |
|---|---|
| Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης | 8.8.2008 |
| Αριθμός ενίσχυσης | N 591/07 |
| Κράτος μέλος | Λεττονία |
| Περιφέρεια | — |
| Τίτλος (ή/και ονοματεπώνυμο του δικαιούχου) | Lauksaimniecības dzīvnieku ģenētisko resursu saglabāšana |
| Νομική βάση | Ministru kabineta 2007. gada 19. aprīļa rīkojums Nr. 213 "Par lauksaimniecībā un pārtikā izmantojamo augu un dzīvnieku, mēža un zivju ģenētisko resursu ilgtermiņa saglabāšanas un ilgtspējīgas izmantošanas programmu 2007.–2009. gadam" |
| Είδος του μέτρου | Ανάληψη γεωργοπεριβαλλοντικών δεσμεύσεων |
| Στόχος | Προστασία της φύσης |
| Μορφή ενίσχυσης | Άμεση επιχορήγηση |
| Προϋπολογισμός | Συνολικός προϋπολογισμός: 1 087 000 LVL (περίπου 1 560 885 EUR) |
| Ένταση | Έως 100 % για τις απώλειες εισοδήματος και τις πρόσθετες δαπάνες |
| Διάρκεια | Μέχρι τις 30.12.2013 |
| Οικονομικοί τομείς | Γεωργικός τομέας |
| Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής | Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2 LV-1981 Rīga |
| Άλλες πληροφορίες | — |

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.5230 — CapMan/Litorina/Cederroth)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 233/03)

Στις 30 Ιουλίου 2008, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
 - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32008M5230. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ
ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

10 Σεπτεμβρίου 2008

(2008/C 233/04)

1 ευρώ =

| Νομισματική μονάδα | Ισοτιμία | Νομισματική μονάδα | Ισοτιμία | | |
|--------------------|------------------|--------------------|----------|----------------------|-----------|
| USD | δολάριο ΗΠΑ | 1,4094 | TRY | τουρκική λίρα | 1,7484 |
| JPY | ιαπωνικό γιεν | 150,52 | AUD | αυστραλιανό δολάριο | 1,7541 |
| DKK | δανική κορόνα | 7,4574 | CAD | καναδικό δολάριο | 1,5090 |
| GBP | λίρα στερλίνα | 0,80200 | HKD | δολάριο Χονγκ Κονγκ | 10,9921 |
| SEK | σουηδική κορόνα | 9,5115 | NZD | νεοζηλανδικό δολάριο | 2,1118 |
| CHF | ελβετικό φράγκο | 1,5928 | SGD | δολάριο Σιγκαπούρης | 2,0226 |
| ISK | ισλανδική κορόνα | 129,01 | KRW | νοτιοκορεατικό γουόν | 1 546,11 |
| NOK | νορβηγική κορόνα | 8,0600 | ZAR | νοτιοαφρικανικό ραντ | 11,3586 |
| BGN | βουλγαρικό λεβ | 1,9558 | CNY | κινεζικό γιουάν | 9,6382 |
| CZK | τσεχική κορόνα | 24,850 | HRK | κροατικό κούνα | 7,1253 |
| EEK | εσθονική κορόνα | 15,6466 | IDR | ινδονησιακή ρουπία | 13 149,70 |
| HUF | ουγγρικό φιορίνι | 241,39 | MYR | μαλαισιανό ρίγκιτ | 4,8758 |
| LTL | λιθουανικό λίτας | 3,4528 | PHP | πέσο Φιλιππινών | 66,320 |
| LVL | λεττονικό λατ | 0,7045 | RUB | ρωσικό ρούβλι | 36,1515 |
| PLN | πολωνικό ζλότι | 3,4755 | THB | ταϊλανδικό μπατ | 48,822 |
| RON | ρουμανικό λεί | 3,6020 | BRL | ρεάλ Βραζιλίας | 2,5159 |
| SKK | σλοβακική κορόνα | 30,265 | MXN | μεξικανικό πέσο | 14,9255 |

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 233/05)

| | |
|---|--|
| Αριθμός ενίσχυσης | ΧΤ 76/08 |
| Κράτος μέλος | Ιταλία |
| Περιφέρεια | Calabria |
| Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση | Concessione ai datori di lavoro di una dote formativa come contributo all'adattamento delle competenze |
| Νομική βάση | Decreto dirigente generale dipartimento n. 10 Regione Calabria del 27 giugno 2008 — pubblicato in data 30 giugno 2008 sul BURC — parte III — Avviso pubblico per la concessione di incentivi ai datori di lavoro per l'incremento occupazionale e la concessione di una dote formativa come contributo all'adattamento delle competenze. POR Calabria 2000/2006, Asse 111 Risorse umane (FSE). Misura 3.2 — Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro POR Calabria FSE 2007/2013, Asse II Occupabilità, Obiettivo operativo E.I Rafforzare l'inserimento (reinserimento lavorativo dei lavoratori adulti, dei disoccupati di lunga durata e dei bacini di precariato occupazionale attraverso percorsi integrati e incentivi) |
| Είδος μέτρου | Καθεστώς ενισχύσεων |
| Προϋπολογισμός | Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 7,6 εκατ. EUR |
| Μέγιστη ένταση ενίσχυσης | Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 7 του κανονισμού |
| Ημερομηνία εφαρμογής | 30.6.2008 |
| Διάρκεια | 31.12.2008 |
| Στόχος | Γενική εκπαίδευση· ειδική εκπαίδευση |
| Κλάδοι της οικονομίας | Όλοι οι τομείς που είναι επιλέξιμοι για εκπαιδευτικές ενισχύσεις |
| Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής | Regione Calabria — Dipartimento n. 10 — Lavoro, politiche della famiglia, formazione professionale, cooperazione e volontariato Via Lucrezia della Valle I-88100 Catanzaro |
| Αριθμός ενίσχυσης | ΧΤ 78/08 |
| Κράτος μέλος | Ιταλία |
| Περιφέρεια | Calabria |

| | |
|---|---|
| Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση | Pacchetti integrati di agevolazione (P.I.A.) — Piani di formazione aziendale — 2008 |
| Νομική βάση | Legge regionale 11 maggio 2007, art. 24 — Delibera di giunta regionale 19 marzo 2008, n. 220, — Delibera di giunta regionale 18 giugno 2008, n. 224, — Decreto dirigente generale del dipartimento attività produttive 26 giugno 2008, n. 8237 |
| Είδος μέτρου | Καθεστώς ενισχύσεων |
| Προϋπολογισμός | Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 84 εκατ. EUR |
| Μέγιστη ένταση ενίσχυσης | Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 7 του κανονισμού |
| Ημερομηνία εφαρμογής | 27.6.2008 |
| Διάρκεια | 31.12.2008 |
| Στόχος | Γενική εκπαίδευση· ειδική εκπαίδευση |
| Κλάδοι της οικονομίας | Άλλος μεταποιητικός τομέας, άλλες υπηρεσίες |
| Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής | Presidente della giunta regionale Via Sensales — Palazzo Alemanni I-88100 Catanzaro |
| Αριθμός ενίσχυσης | XT 80/08 |
| Κράτος μέλος | Ιταλία |
| Περιφέρεια | Calabria |
| Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση | Incentivi alle imprese per la formazione in azienda dei neoassunti |
| Νομική βάση | Decreto dirigente generale dipartimento n. 10 Regione Calabria — n. 6986 del 4 giugno 2008 — pubblicato in data 5 giugno 2008 sul supplemento straordinario n. 1 al BURC — parte IH — 30 maggio 2008 n. 22 — Avviso pubblico per la concessione di incentivi alle imprese per l'incremento occupazionale e la formazione in azienda dei neoassunti. POR Calabria 2000/2006, Asse di risorse umane (FSE). Misura 3.2 — Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro e Misura 3.4 Inserimento lavorativo e reinserimento di gruppi svantaggiati. POR Calabria FSH 2007/2013, Asse II Occupabilità, Obiettivo operativo E. I Rafforzare inserimento (reinserimento lavorativo dei lavoratori adulti, dei disoccupati di lunga durata e dei bacini di precariato occupazionale attraverso percorsi integrati e incentivi) |
| Είδος μέτρου | Καθεστώς ενισχύσεων |
| Προϋπολογισμός | Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 5,5 εκατ. EUR |
| Μέγιστη ένταση ενίσχυσης | Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 7 του κανονισμού |
| Ημερομηνία εφαρμογής | 9.6.2008 |
| Διάρκεια | 31.12.2008 |
| Στόχος | Γενική εκπαίδευση· ειδική εκπαίδευση |
| Κλάδοι της οικονομίας | Όλοι οι τομείς που είναι επιλέξιμοι για εκπαιδευτικές ενισχύσεις |
| Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής | Regione Calabria — Dipartimento n. 10 — Lavoro, politiche della famiglia, formazione professionale, cooperazione e volontariato Via Lucrezia della Valle I-88100 Catanzaro |

| | |
|---|--|
| Αριθμός ενίσχυσης | XT 81/08 |
| Κράτος μέλος | Ιταλία |
| Περιφέρεια | Calabria |
| Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση | Contratto di investimento industria, artigianato e servizi — C.I. — 2008 |
| Νομική βάση | Legge regionale 11 maggio 2007, art. 24 — Delibera di giunta regionale 19 marzo 2008, n. 220, — Delibera di giunta regionale 18 giugno 2008, n. 424, — Decreto dirigente generale del dipartimento attività produttive 30 giugno 2008 |
| Είδος μέτρου | Καθεστώς ενισχύσεων |
| Προϋπολογισμός | Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 56 εκατ. EUR |
| Μέγιστη ένταση ενίσχυσης | Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 7 του κανονισμού |
| Ημερομηνία εφαρμογής | 30.6.2008 |
| Διάρκεια | 31.12.2008 |
| Στόχος | Γενική εκπαίδευση· ειδική εκπαίδευση |
| Κλάδοι της οικονομίας | Άλλος μεταποιητικός τομέας, άλλες υπηρεσίες |
| Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής | Presidente della giunta regionale Via Sensales Palazzo Alemanni I-88100 Catanzaro |

Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 233/06)

| | |
|---|---|
| Αριθμός ενίσχυσης | XS 176/08 |
| Κράτος μέλος | Πολωνία |
| Περιφέρεια | Warminsko-Mazurskie |
| Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση | Zakład Produkcyjno Handlowo Usługowy Cezary Gudan |
| Νομική βάση | Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-215/P-247/2008 |
| Είδος μέτρου | <i>Ad hoc</i> |
| Προϋπολογισμός | Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 18 581 EUR |
| Μέγιστη ένταση ενίσχυσης | Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 6 και το άρθρο 5 του κανονισμού |
| Ημερομηνία εφαρμογής | 24.6.2008 |
| Διάρκεια | 24.6.2008 |
| Στόχος | Μικρομεσαίες επιχειρήσεις |
| Κλάδοι της οικονομίας | Όλοι οι τομείς που είναι επιλέξιμοι για ενισχύσεις προς ΜΜΕ |
| Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής | Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa |
| Αριθμός ενίσχυσης | XS 188/08 |
| Κράτος μέλος | Γερμανία |
| Περιφέρεια | — |
| Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση | KfW-Unternehmerkredit (KMU-Fenster) |
| Νομική βάση | KfW-Gesetz, Merkblatt zum KfW-Unternehmerkredit (Anlage 1) |
| Είδος μέτρου | Καθεστώς ενισχύσεων |
| Προϋπολογισμός | Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 7 εκατ. EUR |
| Μέγιστη ένταση ενίσχυσης | Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 6 και το άρθρο 5 του κανονισμού |
| Ημερομηνία εφαρμογής | 1.7.2008 |
| Διάρκεια | Απεριόριστη |
| Στόχος | Μικρομεσαίες επιχειρήσεις |
| Κλάδοι της οικονομίας | Όλοι οι τομείς που είναι επιλέξιμοι για ενισχύσεις προς ΜΜΕ |
| Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής | KfW-Bankengruppe Palmengartenstraße 5-9 D-60325 Frankfurt |

| | |
|---|--|
| Αριθμός ενίσχυσης | XS 191/08 |
| Κράτος μέλος | Ισπανία |
| Περιφέρεια | Comunidad Autónoma de Canarias |
| Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση | Subvenciones a la inversión de las PYMES industriales |
| Νομική βάση | Orden de la Consejería de Empleo, Industria y Comercio de 16 de mayo de 2008, por la que se convoca mediante concurso para el ejercicio 2008, la concesión de subvenciones a la inversión de las PYMES industriales, y se aprueban las bases que regirán la misma (BOC nº 105 de 27 de mayo de 2008, ref. 793). http://www.gobcan.es/boc/anexos/2008/105/00011-00036.pdf |
| Είδος μέτρου | Καθεστώς ενισχύσεων |
| Προϋπολογισμός | Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 2,998 εκατ. EUR |
| Μέγιστη ένταση ενίσχυσης | Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 έως 6 και το άρθρο 5 του κανονισμού |
| Ημερομηνία εφαρμογής | 27.5.2008 |
| Διάρκεια | 31.12.2008 |
| Στόχος | Μικρομεσαίες επιχειρήσεις |
| Κλάδοι της οικονομίας | Όλοι οι μεταποιητικοί τομείς |
| Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής | Consejería de Empleo, Industria y Comercio del Gobierno de Canarias Avda de Anaga, nº 35 Edificio de Servicios Múltiples I, planta 8ª E-38071 Santa Cruz de Tenerife ο C/ León y Castillo, nº 200 Edificio de Servicios Múltiples III, planta 4ª E-35071 Las Palmas de Gran Canaria |

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

MEDIA 2007

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων — EACEA/18/08

Μέτρα για την υποστήριξη της προώθησης και της πρόσβασης στην αγορά: οπτικοακουστικά φεστιβάλ

(2008/C 233/07)

1. Στόχοι και περιγραφή

Η παρούσα αναγγελία πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων βασίζεται στην απόφαση αριθ. 1718/2006/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Νοεμβρίου 2006, περί εφαρμογής προγράμματος υποστήριξης του ευρωπαϊκού οπτικοακουστικού τομέα (MEDIA 2007).

Μεταξύ των στόχων της προαναφερόμενης απόφασης του Συμβουλίου είναι:

- να διευκολύνει και να ενθαρρύνει την προώθηση και την κυκλοφορία των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών και κινηματογραφικών έργων στο πλαίσιο εμπορικών εκδηλώσεων, εκδόσεων, καθώς και οπτικοακουστικών φεστιβάλ στην Ευρώπη και παγκοσμίως, στο βαθμό που οι εκδηλώσεις αυτές μπορούν να παίξουν σημαντικό ρόλο στην προώθηση των ευρωπαϊκών έργων και τη διαδίκτυωση των επαγγελματιών,
- βελτίωση της πρόσβασης του ευρωπαϊκού και του διεθνούς κοινού στα ευρωπαϊκά οπτικοακουστικά έργα.

2. Επιλέξιμοι υποψήφιοι

Η παρούσα πρόσκληση απευθύνεται σε ευρωπαϊκούς οργανισμούς που εδρεύουν σε ένα από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή σε ένα από τα κράτη του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου που συμμετέχουν στο πρόγραμμα Media 2007 (Ισλανδία, Λιχτενστάιν, Νορβηγία), Ελβετία και την Κροατία.

3. Επιλέξιμες δράσεις

Αυτοί οι ευρωπαϊκοί οργανισμοί πρέπει να διοργανώσουν οπτικοακουστικά φεστιβάλ οι ενέργειες των οποίων να συμβάλλουν στην επίτευξη των προαναφερθέντων στόχων και στο συνολικό πρόγραμμα των οποίων να προβάλλονται τουλάχιστον κατά 70 % ευρωπαϊκά έργα από τουλάχιστον 10 χώρες συμμετέχουσες στο πρόγραμμα MEDIA.

Οι δραστηριότητες πρέπει να αρχίσουν από τη 1 Μαΐου 2009 έως τις 30 Απριλίου 2010.

4. Κριτήρια ανάθεσης

Οι ποσοστιαίες μονάδες θα κατανέμονται επί συνόλου 100 σύμφωνα με τη στάθμιση που ακολουθεί:

- η ευρωπαϊκή διάσταση του προγράμματος (15 βαθμοί),
- η πολιτιστική και γεωγραφική πολυμορφία του προγράμματος (20 βαθμοί),
- η ποιότητα και ο καινοτόμος χαρακτήρας του προγράμματος (10 βαθμοί),
- η απήχηση στο κοινό (30 βαθμοί),
- η συμβολή στην προώθηση και τη διακίνηση ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (15 βαθμοί),
- η συμμετοχή επαγγελματιών του κινηματογράφου (10 βαθμοί).

5. Προϋπολογισμός

Στο πλαίσιο της παρούσας προκήρυξης είναι δυνατή η υποβολή υποψηφιότητας είτε για ετήσια σύμβαση είτε για τετραετή σύμβαση-πλαίσιο εταιρικής σχέσης.

Ο μέγιστος διαθέσιμος προϋπολογισμός για την παρούσα πρόσκληση προς υποβολή προτάσεων ανέρχεται σε 3 500 000 EUR (με την επιφύλαξη της έγκρισης του προϋπολογισμού 2009).

Η χρηματοοικονομική βοήθεια της Επιτροπής δεν μπορεί να υπερβαίνει το 50 % του συνόλου των επιλέξιμων δαπανών.

Το ανώτατο όριο ενίσχυσης θα είναι 75 000 EUR.

6. Προθεσμία

Προθεσμίες για την υποβολή των προτάσεων:

— **31 Οκτωβρίου 2008:** για τα έργα που αρχίζουν μεταξύ της 1ης Μαΐου 2009 και της 31ης Οκτωβρίου 2009,

— **30 Απριλίου 2009:** για τα έργα που αρχίζουν μεταξύ της 1ης Νοεμβρίου 2009 και της 30ής Απριλίου 2010.

Οι αιτήσεις πρέπει να αποσταλούν στον Εκτελεστικό Οργανισμό Εκπαίδευσης, Οπτικοακουστικών Θεμάτων και Πολιτισμού (EACEA) στην ακόλουθη διεύθυνση:

Agence Exécutive Éducation Audiovisuel et Culture (EACEA)

Unité Programme MEDIA — P8

Appel de propositions — EACEA/18/08 — Festivals audiovisuels

M. Constantin DASKALAKIS

BOUR 03/30

Avenue du Bourget 1

B-1140 Bruxelles

Θα γίνουν δεκτές μόνο οι αιτήσεις που θα υποβληθούν στο επίσημο έντυπο, θα είναι δεόντως υπογεγραμμένες από τον νόμιμο αντιπρόσωπο του υποψήφιου οργανισμού και θα περιέχει όλες τις πληροφορίες και τα παραρτήματα που αναφέρονται στο πλήρες κείμενο της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων.

Οι αιτήσεις που διαβιβάζονται με τηλεομοιοτυπία ή με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο δεν θα γίνουν δεκτές.

7. Περαιτέρω πληροφορίες

Οι κατευθυντήριες γραμμές της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων, καθώς και τα έντυπα υποβολής υποψηφιότητας διατίθενται στη διεύθυνση: <http://ec.europa.eu/media>

Οι αιτήσεις πρέπει οπωσδήποτε να τηρούν τις διατάξεις του πλήρους κειμένου και να υποβληθούν με τα προβλεπόμενα έντυπα.

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2008/C 233/08)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει το δικαίωμα ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου ⁽¹⁾. Οι δηλώσεις ένστασης διαβιβάζονται στην Επιτροπή εντός εξαμήνου από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης.

ΣΥΝΟΨΗ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

«ANDRUTY KALISKIE»

Αριθ. ΕΚ: PL-PGI-005-0526-6.3.2006

ΠΓΕ (X) ΠΟΠ ()

Στην παρούσα σύνοψη παρατίθενται τα κύρια στοιχεία των προδιαγραφών του προϊόντος για ενημερωτικούς σκοπούς.

1. Αρμόδια υπηρεσία του κράτους μέλους:

Όνομα: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Διεύθυνση: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa
Τηλ. (48-22) 623 27 07
Φαξ (48-22) 623 25 03
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: jakub.jasinski@minrol.gov.pl

2. Ομάδα:

Όνομα: Lokalna Organizacja Turystyczna Ziemi Kaliskiej
Διεύθυνση: al. Wojska Polskiego 185
PL-62-80 Kalisz
Τηλ. (48-62) 764 55 88
Φαξ (48-62) 764 55 99
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: eliza@aleksander.pl
Σύνθεση: Παραγωγοί/μεταποιητές (X) Άλλοι (X)

(¹) EEL 93 της 31.3.2006, σ. 12.

3. Τύπος προϊόντος:

Κλάση 2.4 — Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα ή προϊόντα μπισκοτοποιίας

4. Προδιαγραφές:

[σύνοψη των απαιτήσεων του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006]

4.1. Ονομασία: «Andruty kaliskie»

4.2. Περιγραφή: Λεπτή γκοφρέτα με ομαλή περίμετρο, ελαφρώς στυλνή, με ανομοιογενές χρώμα, λεία επιφάνεια, διάμετρο περίπου 15 έως 17 cm και πάχος 0,8 έως 1,5 mm, χρώμα ανοιχτό κίτρινο που μπορεί να ποικίλλει από κίτρινο του άχυρου έως βαθυκίτρινο, ελαφρώς γλυκιά, απαλή, εύθρυπτη, ξηρή και λεία.

4.3. Γεωγραφική περιοχή: Πόλη Kalisz, εντός των διοικητικών ορίων του διαμερίσματος του Kalisz, Βοϊβοδάτο της Μεγάλης Πολωνίας, Πολωνία.

4.4. Απόδειξη προέλευσης: Το σύστημα σήμανσης των ετικετών επιτρέπει ακριβή έλεγχο των «Andruty kaliskie» (γκοφρέτες του Kalisz) που κυκλοφορούν στην αγορά. Κάθε παραγωγός οφείλει να αναγράφει σε συγκεκριμένο σημείο της ετικέτας τα στοιχεία της επιχείρησής του, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθετικές διατάξεις.

Στο στάδιο της προπαρασκευής όπως και στο στάδιο της ίδιας της παραγωγής, κάθε παραγωγός τηρεί τα δικά του αρχεία, σύμφωνα με τις παρούσες προδιαγραφές. Ο οργανισμός ελέγχου έχει πρόσβαση στα εν λόγω αρχεία, τα οποία μπορεί να ελέγχει οποιαδήποτε στιγμή.

4.5. Μέθοδος παραγωγής: Στάδιο 1 — Προετοιμάζονται οι πρώτες ύλες στις ακόλουθες αναλογίες: 10 l νερό, 470-1 000 g ζάχαρη, 5-6 kg σιτάλευρο, 150-200 ml κραμβέλαιο.

Στάδιο 2 — Αναμιγνύονται προσεκτικά τα συστατικά ώπου να ληφθεί ομοιογενής ζύμη, παχύρρευστη και λεία. Η ζύμη αφήνεται σε ηρεμία επί 30 λεπτά τουλάχιστον.

Στάδιο 3 — Θερμαίνονται οι συσκευές για το ψήσιμο της γκοφρέτας κλειστές, σε θερμοκρασία περίπου 180 °C. Η θερμοκρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 220 °C.

Στάδιο 4 — Χύνεται μια δόση ζύμης στη κάτω πλάκα της συσκευής, η οποία έχει προηγουμένως λιπανθεί. Πιέζονται οι δύο πλάκες η μία πάνω στην άλλη.

Στάδιο 5 — Μόλις ψηθούν οι γκοφρέτες (περίπου 30 έως 45 δευτερόλεπτα ανάλογα με τη θερμοκρασία των πλακών), απομακρύνονται οι πλάκες με ανύψωση της επάνω πλάκας. Οι γκοφρέτες πρέπει να παραμένουν στην κάτω πλάκα. Οι ψημένες γκοφρέτες αφαιρούνται και στοιβάζονται, ενώ απομακρύνονται οι ακατάλληλες.

Στάδιο 6 — Με κατάλληλο μαχαίρι ή λεπίδα, λειαίνεται η περίμετρος των γκοφρετών που έχουν τοποθετηθεί σε στοιβές, ώστε να αποκτήσουν στρογγυλό σχήμα. Όταν ολοκληρωθεί το ψήσιμο, οι γκοφρέτες τοποθετούνται τυλιγμένες με ταινία ή φέροντας ετικέτα, σε σακουλάκια από πολυπροπυλένιο ερμητικά κλειστά. Τα σακουλάκια μπορούν να συσκευάζονται σε χαρτονένια κουτιά ή φακέλους. Στην περίπτωση αυτή, η ταινία και η ετικέτα δεν είναι υποχρεωτικές. Τα σακουλάκια, οι φακέλοι και τα χαρτονένια κουτιά είναι ατομικές συσκευασίες. Στην ετικέτα αναγράφεται ο αριθμός των γκοφρετών. Οι ατομικές συσκευασίες συσκευάζονται σε μεγάλα κουτιά. Αυτό το στάδιο εκτελείται χειρωνακτικά.

Το προϊόν πρέπει να συσκευάζεται στον τόπο παραγωγής, επειδή είναι εύθρυπτο και ευαίσθητο στην υγρασία του περιβάλλοντος (υγροσκοπικότητα του προϊόντος) αλλά και για να εξασφαλίζεται η ιχνηλασιμότητά του.

4.6. Δεσμός: Ο δεσμός του προϊόντος με τη γεωγραφική περιοχή στηρίζεται στη φήμη που έχει αποκτήσει, καθώς, σύμφωνα με γραπτές μαρτυρίες, παράγεται εκεί ήδη από τα μέσα του 19ου αιώνα. Το Kalisz, πόλη της Πολωνίας που διαθέτει τα παλαιότερα γραπτά αρχεία της χώρας, δημιουργήθηκε από την ανάμιξη των διάφορων εθνικοτήτων και πολιτισμών που χαρακτηρίζαν τους κατοίκους της από τον Μεσαίωνα ακόμη. Πολλά στοιχεία καταδεικνύουν ότι οι γκοφρέτες του Kalisz είναι προϊόν της διασταύρωσης πολλών πολιτισμών, μάρτυρας των γαστρονομικών συνηθειών και των ηθών διαφόρων εθνικών και θρησκευτικών ομάδων που κατοικούν στην πόλη εδώ και πολλούς αιώνες.

Η παράδοση που έχουν δημιουργήσει οι γκοφρέτες του Kalisz κατέχει σημαντική θέση στην ιστορία της πόλης, η οποία διαρρέεται από τον ποταμό Proсна. Η προέλευση του προϊόντος χάνεται στην πλούσια ιστορία της πόλης. Η ετυμολογία της λέξης αγνοείται. Το μόνο που είναι γνωστό είναι ότι το όνομά τους αναφερόταν ήδη κατά τον 18ο αιώνα. Όπως αναφέρει ο Zygmunt Gloger, εκείνη την εποχή οι «andruty» σερβίρονταν σαν επιδόρπιο. Κατόπιν, μόνο κατά τα μέσα του 19ου αιώνα αναφέρονται σχετικές πληροφορίες.

Πολλά στοιχεία συνιγορούν υπέρ της άποψης ότι η παραγωγή γκοφρετών του Kalisz αναπτύχθηκε γύρω στο 1850, με την επικράτηση των αστικών συνθηθειών και της ευμάρειας. Ο κυριακάτικος οικογενειακός περίπατος στο πάρκο κατά μήκος του Proсна ήταν ευρέως διαδεδομένη συνήθεια. Εκείνη την εποχή εμφανίστηκαν και οι γκοφρέτες, που πωλούνταν στους περιπατητές. Η προφορική παράδοση το μαρτυρεί, όπως μεταδόθηκε από τους παραγωγούς των γκοφρετών αλλά και τους καταναλωτές. Αυτό το χαρακτηριστικό προϊόν του Kalisz είναι επίσης μέρος των αναμνήσεων των κατοίκων της, διαιωνιζόμενο μέσα από φωτογραφίες και γραπτές μαρτυρίες.

Η παραγωγή των γκοφρετών του Kalisz ήταν απλή, και όταν κανείς γνώριζε τη συνταγή και διέθετε τον εξοπλισμό (τις πλάκες για το ψήσιμο, τις λεγόμενες «želazek») για την παρασκευή τους, μπορούσαν να παρασκευαστούν ακόμη και σε λιτό περιβάλλον. Παρασκευάζονταν σε αρτοποιεία, σπίτια, αυλές, καθώς και σε πολυάριθμα καταστήματα. Εκεί επίσης πωλούνταν, αν και το σημαντικότερο σημείο πώλησης, η «εστία» τους, ήταν και παραμένει ακόμη και σήμερα το πάρκο του Kalisz.

Η πλέον απτή απόδειξη της παρασκευής των «andruty» είναι οι πλάκες για γκοφρέτες, οι «želazkami» ή «andruciar kami», που χρονολογούνται από τον 19ο αιώνα. Πολλά παλιά «andruciar kami» έχουν διατηρηθεί, με μετατροπές και επιδιορθώσεις. Στην αρχή κατασκευάζονταν από σιδηρουργούς, κατόπιν από τεχνίτες της περιοχής (όπως οι κλειθροποιοί). Ήταν δύο μικρές σιδερένιες στρογγυλές και λείες πλάκες, συνδεόμενες με άρθρωση.

Το «andrut» έχει καταγραφεί στη συλλογική μνήμη σαν σύμβολο της πόλης, αναγνωρίσιμο όπως και το έμβλημά της ή το δημαρχείο της. Δεν είναι παράδοξο που οι παλιοί κάτοικοι του Kalisz, διασκορπισμένοι σε όλο τον κόσμο, ζητούν συχνά να τους αποσταλεί αυτό το προϊόν που τους θυμίζει με τη γεύση του όχι μόνο τη γενέτειρά τους αλλά και την παιδική τους ηλικία.

Πολυάριθμες βραβεύσεις πιστοποιούν την εξαιρετική φήμη των γκοφρετών του Kalisz, όπως το 1ο βραβείο στον πολωνικό διαγωνισμό «Nasze Kulinarne Dziedzictwo» («Η γαστρονομική μας παράδοση») (2004), η πρώτη θέση στην έκθεση τοπικών και παραδοσιακών προϊόντων της Μεγάλης Πολωνίας (2005), και η τιμητική διάκριση «Perły» (2005) που απονέμεται κάθε έτος σε τοπικά και παραδοσιακά προϊόντα κατά τη διεθνή έκθεση «Polagra Farm» (Farma).

4.7. Οργανισμός ελέγχου:

| | |
|--------------------------|--|
| Όνομα: | Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych |
| Διεύθυνση: | ul. Wspólna 30 PL-00-930 Warszawa |
| Τηλ. | (48-22) 623 29 01 |
| Φαξ | (48-22) 623 20 99 |
| Ηλεκτρονική ταχυδρομείο: | — |

- 4.8. *Επισήμανση:* Ο τοπικός οργανισμός τουρισμού του Kalisz έχει εκπονήσει συσκευασίες με περίτεχνο σχεδιασμό για το προϊόν αυτό: ταινίες, ετικέτες, φακέλους και χαρτονένια κουτιά. Η εκτύπωση των συσκευασιών εκτελείται κεντρικά, σε συγκεκριμένο τόπο, υπό τον έλεγχο του τοπικού οργανισμού τουρισμού του Kalisz, ο οποίος τηρεί αρχείο όλων των συσκευασιών που περιγράφονται στην αίτηση και μεριμνά για τη διανομή τους. Οι αρχές που διέπουν τη διανομή στηρίζονται στην ίση μεταχείριση όλων των παραγωγών που παράγουν γκοφρέτες του Kalisz σύμφωνα με τις παρούσες προδιαγραφές.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ

Τα θεσμικά όργανα αποφάσισαν να μην εμφανίζουν πλέον στα κείμενά τους τη μνεία της τελευταίας τροποποίησης των πράξεων στις οποίες παραπέμπουν.

Εάν δεν υπάρχει μνεία περί του αντιθέτου, οι πράξεις στις οποίες γίνεται παραπομπή στα κείμενα που δημοσιεύονται στο παρόν τεύχος νοούνται στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους.